

**VIDUI (CONFISSÃO)**

**YOM KIPUR**

<b>Eloheinu Veelohei avoteinu</b>	Nosso Deus, e Deus dos nossos antepassados	אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
<b>Ana, Tavo lefanecha Tefilateinu</b>	Por favor, permita que nossa reza chegue diante de Você	אָנָּה, תְּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ
<b>Veal Titalam Mitechinatenu</b>	E não ignore nossas súplicas	וְאַל תִּתְעַלֵּם מִתְחִנָּתֵנוּ
<b>Sheein anachnu azei panim Ukeshei Oref</b>	Pois nós não somos (tão) descarados e obstinados	שָׂאִין אֲנַחְנוּ עֵזִי פָּנִים וְקִשֵׁי עֶרֶף
<b>Lomar Lefanecha</b>	Para dizer diante de Você	לֹא מֵר לְפָנֶיךָ
<b>Hashem Eloheinu Ve Elohei avoteinu</b>	“Hashem, nosso Deus e Deus dos nossos antepassados	יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
<b>Tzadikim Anachnu</b>	Nós somos justos	צַדִּיקִים אֲנַחְנוּ
<b>Veló Chatanu</b>	e não pecamos”	וְלֹא חָטָאנוּ.
<b>Aval Anachnu Veavoteinu Chatanu</b>	Mas ao contrário, nós e nossos antepassados pecamos.	אֲבָל אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ חָטָאנוּ.

### **אָשָׁמְנוּ (ASHAMNU)**

#### **NOS TORNAMOS CULPADOS**

("Ashamá"=Culpabilidade; "Shmamá"=aridez, jogamos para cima nossas responsabilidades).

Transgredimos contra Deus e trouxemos desolação espiritual.  
Transgredimos intencionalmente, para o nosso benefício.

### **בָּגַדְנוּ (BAGADNU)**

#### **TRAÍMOS**

Fomos mal-agraçados e desleais com Deus e com o próximo.  
Pagamos o bem com o mal.

### **גָּזַלְנוּ (GAZALNU)**

#### **ROUBAMOS**

Comemos sem fazer Brachá.  
Usamos bens de outros sem pagar.  
Não cumprimos nossas obrigações com as pessoas.  
Roubamos a privacidade e a dignidade das pessoas.  
Nos aproveitamos da ignorância dos outros.

### **דִּבְרָנוּ דְּפִי (DIBARNU DOFI)**

#### **FALAMOS HIPOCRISIAS E LASHON HARÁ**

(Du pi = Duas bocas, isto é, pela frente falar bem, por trás falar mal; Dofi = Parede, isto é, falsidade, hipocrisia).

Falamos mal de Deus, duvidando da Sua justiça.  
Falamos mal das pessoas e divulgamos seus erros.  
Falamos mal das pessoas por trás.

### **הֵעִינוּ (HEEVINU)**

#### **FIZEMOS OUTROS TRANSGREDIREM**

("Avon" = Transgressão)

Influenciamos as pessoas para o mal com atos ou palavras.  
Pervertemos pessoas boas.

**וְהִרְשָׁנוּ (VEHIRSHANU)**  
**FIZEMOS OS OUTROS COMETEREM TRANSGRESSÕES**  
**(“Resha” = Transgressões premeditadas)**

Transformamos pessoas boas em Reshaim (pessoas que fazem o mal com premeditação, e não pela força do Ietzer).

**זָדְנוּ (ZADNU)**  
**TRANSGREDIMOS INTENCIONALMENTE**

Transgredimos intencionalmente, e inventamos argumentos e filosofias para nos justificarmos, e com isso ficamos mais propensos a errar de novo (pior que “Resha”).

**חָמַסְנוּ (CHAMASNU)**  
**EXTORQUIMOS, PEGAMOS COISAS QUE NÃO FORAM DADAS COM VONTADE**  
**(“Chamás” = tipo de roubo, pegar à força, mesmo pagando)**

Cometemos atos errados, mas não puníveis (ex: roubar menos de "Prutá", quantidade mínima para que o ato seja punível por roubo).  
Tiramos vantagem dos pobres e fracos.

**טַפַּלְנוּ שֶׁקֶר (TAFALNU SHEKER)**  
**NOS JUNTAMOS À MENTIRA**

Não apenas vivemos na mentira, mas construímos mundos.  
Trouxemos falsidade ao nosso cotidiano.  
Acusamos falsamente outras pessoas, e para apoiar nossas mentiras, criamos mais mentiras.

**יַעֲזְנוּ רָע (IAATZNU RÁ)**  
**ACONSELHAMOS PARA O MAL**

Transgredimos a proibição de "Lifnei Iver" (não colocar um obstáculo na frente de um cego).  
Demos maus conselhos para o nosso proveito.  
Abusamos da confiança dos outros e os levamos a prejuízos ou transgressões.  
Não demos atenção aos problemas dos outros.

**כִּזְבְּנוּ (KIZAVNU)**  
**FOMOS ENGANOSOS (MENTIROSOS)**

“Mentirosos”: grupo que não é recebido diante da Presença Divina.  
Fizemos promessas e não nos esforçamos para mantê-las.  
Falamos e não cumprimos, e não nos importamos.

**לָצְנוּ (LATSNU)**  
**ESCARNEAMOS (NÃO TIVEMOS ATITUDES SÉRIAS NA VIDA)**

“Palhaços”: grupo que não é recebido diante da Presença Divina.  
Ridicularizamos pessoas honestas e justas.  
Tentamos encontrar humor em tudo o que fazemos.  
Destruímos repreensões com piadas e fizemos a Teshuvá mais difícil.  
O escarneio leva à imoralidade sexual.

**מָרַדְנוּ (MARADNU)**  
**NOS REBELAMOS**

Não tivemos "Emuná" (fé).  
Desafiamos a vontade de Deus.

**נִאֲצְנוּ (NIATSNU)**  
**PROVOCAMOS**

Desrespeitamos Deus e Suas Mitzvót.  
Fizemos Mitzvót com objetos roubados (por exemplo fazer Brachá sobre uma comida que não era nossa).

**סָרַרְנוּ (SARARNU)**  
**NOS AFASTAMOS**

Ficamos indiferentes ao serviço de Deus.  
Deixamos de cumprir Mitzvót.  
Usamos o conforto e a prosperidade para nos afastar de Deus, ao invés de usar para servi-Lo melhor.

**אָוִינוּ (AVINU)**  
**NOS TORNAMOS PERVERTIDOS**  
**("Taavót = Desejos)**

Transgredimos por causa de nossas cabeças pervertidas.  
Justificamos a imoralidade, a corrupção, a desonestidade.  
Nos tornamos, em nossas palavras e atitudes, rudes.

**פָּשַׁעְנוּ (PASHANU)**  
**AGIMOS DE FORMA INTENCIONAL**

Negamos a validade das Mitzvót.  
Deixamos de acreditar na Torá (mesmo uma pequena parte).

**צָרַרְנוּ (TSARARNU)**  
**FIZEMOS OS OUTROS SOFREREM**

Causamos sofrimentos (perdas financeiras ou psicológicas, como por exemplo chamar o outro com apelidos maldosos).  
Odiamos uns aos outros.  
Não nos importamos com o sofrimento dos outros.

**קִשְׁיֵנוּ עָרַף (KISHINU OREF)**  
**FOMOS OBSTINADOS**

Não mudamos os atos, mesmo depois de receber sofrimentos.  
Atribuímos nossas dificuldades ao acaso, não associamos nossos sofrimentos com nossas transgressões.

**רָשַׁעְנוּ (RASHANU)**  
**FOMOS MALVADOS**

Cometemos atos que nos rotularam como "Reshaim" (malvados), tais como levantar a mão contra o próximo, roubar ou planejar transgressões.

**שְׁחַתְנוּ (SHICHATNU)**  
**CORROMPEMOS-NOS**

Cometemos transgressões que corromperam nosso caráter, como arrogância, raiva, falta de caridade, imoralidade

**תַּעֲבַנוּ (TIAVNU)**  
**NOS TORNAMOS ABOMINÁVEIS**

Transgredimos e nos degradamos a um ponto de nos tornar abomináveis aos olhos de Deus

**תַּעֲיִנוּ (TAINU)**  
**NOS AFASTAMOS**

Por nossos maus atos, nos afastamos de Deus.  
Nos acostumamos com o erro, e tornamos a Teshuvá (retorno) mais difícil (e tudo por nossa culpa).

**תַּעֲתֵנוּ (TITANU)**  
**VOCÊ NOS DEIXOU DESVIAR**

Abusamos da nossa livre-escolha, nos afastamos e levamos os outros juntos.  
Medida por medida: nos afastamos, e Deus não nos impediu de cair.

<b>Sarnu</b>	Nos desviamos	סָרְנוּ
<b>Mimitzvotcha Umimishpatecha Hatovim</b>	De Seus maravilhosos juízos e Mitzvót	מִמִּצְוֹתַיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים
<b>Velo shavá lanu</b>	E não ganhamos nada com isso.	וְלֹא שָׂוִה לָנוּ.
<b>Veatá Tzadik</b>	E Você é Justo	וְאַתָּה צַדִּיק
<b>Al kol habá aleinu</b>	Em relação a todas (as punições) que recaem sobre nós.	עַל כָּל הַבָּא עֲלֵינוּ.
<b>Ki emet assita</b>	Pois Suas ações são verdadeiras	כִּי אֱמֶת עֲשִׂית
<b>Veanachnu hirshanu.</b>	e nós pecamos maldosamente.	וְאַנְחֵנוּ הִרְשָׁנוּ.
<b>Ma nomar lefanecha</b>	O que podemos dizer diante de Você,	מָה נֹאמֵר לְפָנֶיךָ
<b>Ioshev marom.</b>	Aquele que se senta para julgar nas alturas	יּוֹשֵׁב מְרוֹם.
<b>Uma nessaper lefanecha</b>	E o que podemos falar diante de Você,	וּמָה נִסְפֵּר לְפָנֶיךָ
<b>Shochen shechakim</b>	Aquele que mora nos Céus.	שׁוֹכֵן שְׁחָקִים.
<b>Haló kol hanistarot vehaniglot</b>	Pois, tudo o que está oculto e revelado	הֲלֹא כָּל הַנְּסִתָּרוֹת וְהַנִּגְלוֹת
<b>Ata iodea</b>	Você sabe.	אַתָּה יוֹדֵעַ.

NA ORAÇÃO DE NEILÁ (ÚLTIMA REZA DE YOM KIPUR) INTERROMPEMOS AQUI O VIDUI E CONTINUAMOS A AMIDÁ (REZA SILENCIOSA) EM “ATÁ NOTEN”.

<b>Atá iodea razei olam.</b>	Você sabe os segredos nunca revelados do mundo,	אַתָּה יוֹדֵעַ רָזֵי עוֹלָם.
<b>Vetaalumot sitrei kol chai:</b>	e todos os segredos de cada ser vivo.	וְתַעֲלוּמוֹת סִתְּרֵי כָּל חַי:
<b>Atá chofes</b>	Você verifica	אַתָּה חוֹפֵשׁ
<b>Kol chadrei baten</b>	todas as câmaras do estômago,	כָּל חֲדָרֵי בֶטֶן
<b>Uvochen klaiot valev.</b>	e examina os rins e o coração.	וּבוֹחֵן כְּלִיּוֹת וְלֵב.
<b>Ein davar neelam mimeka.</b>	Não há nada escondido de Você,	אֵין דָּבָר נֶעְלָם מִמֶּךָ
<b>Veein nistar minegued eineicha:</b>	E não há nada oculto diante dos Seus olhos.	וְאֵין נִסְתָּר מִנְּגַד עֵינֶיךָ:

**על חטא - Al Chet**  
**Sobre o pecado que pecamos diante de Ti...**

<b>Uvechen</b>	E então	וּבְכֵן
<b>Iehi ratzon milfanecha</b>	Que seja a Sua vontade	יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ
<b>Hashem Eloheinu</b>	Hashem, nosso Deus,	יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
<b>VeElohei avoteinu</b>	E Deus dos nossos antepassados,	וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
<b>Shetechaper Lanu</b>	Que Você nos limpe	שֶׁתְּכַפֵּר לָנוּ
<b>Al kol chatoteinu</b>	De todos os nossos pecados não intencionais,	עַל כָּל חַטֹּאתֵינוּ.
<b>Vetislach lanu</b>	E que você nos desculpe	וְתִסְלַח לָנוּ
<b>Al kol avonoteinu</b>	Por todos os nossos pecados intencionais,	עַל כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ.
<b>Vetimchal lanu</b>	E que você nos perdoe	וְתִמְחַל לָנוּ
<b>Al kol pshaeinu</b>	Por todos os nossos pecados de rebeldia.	עַל כָּל פְּשָׁעֵינוּ.

<b>Al Chet Shechatanu</b> <b>Lefanecha Beones Uveratzon</b>	Sobre o pecado que pecamos diante de Ti acidentalmente e com vontade.	עַל חַטֹּאתֵינוּ שֶׁחָטֵאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאִנּוּס וּבְרָצוֹן
--	--	---

- **Acidentalmente:** Nos colocamos em situações que nos impediram de cumprir as Mitzvót;
  - Racionalizamos, por causa dos nossos desejos, que cometer um pecado era o correto;
  - Além disso, se tivéssemos méritos, Deus teria nos protegido de pecados acidentais.
- **Com vontade:** Pecamos por nos entregar aos desejos e vontades.

<b>Veal Chet Shechatanu</b> <b>Lefanecha Beimutz Halev</b>	E sobre o pecado que pecamos diante de Ti com endurecimento do coração	וְעַל חַטֹּאתֵינוּ שֶׁחָטֵאנוּ לְפָנֶיךָ בְּאִמּוּץ הַלֵּב
---	---	---

- Fomos estritos onde poderíamos ter sido lenientes, principalmente com os outros;
  - Não ajudamos os necessitados nem fizemos Chessed com quem precisava;
  - Fomos obstinados em não admitir que estávamos errados.

<b>Al Chet Shechatanu</b> <b>Lefanecha Bivli Daat</b>	Sobre o pecado que pecamos diante de Ti sem conhecimento	עַל חַטֹּאתֵינוּ שֶׁחָטֵאנוּ לְפָנֶיךָ בְּבִלְי דָּעַת
--	---	---

- Não nos esforçamos para conhecer as leis da Torá e buscar entender Deus, e por isso pecamos (pois a ignorância é a fonte de todos os pecados);
- A ignorância por escolha não é desculpa.

<b>Veal Chet Shechatanu</b> <b>Lefanecha Bevitui Sfataim</b>	E sobre o pecado que pecamos diante de Ti através das expressões dos nossos lábios.	וְעַל חַטֹּאתֵינוּ שֶׁחָטֵאנוּ לְפָנֶיךָ בְּבִטּוּי שְׁפָתֵינוּ
---	---	--

- Fizemos juramentos e promessas (e muitas vezes não cumprimos);
  - Insultamos os outros e os humilhamos;
    - Reclamamos de Deus;
  - Falamos besteiras e sem propósito.

**Al Chet Shechatanu** Sobre o pecado que pecamos diante de **עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ**  
**Lefanecha Begalui Uvassater** em público e secretamente. **בְּגִלּוּי וּבְסֵתֵר**

- **Em público:** Pecados feitos em público causam Hilul Hashem (profanação do nome de Deus);
- **Secretamente:** pecados cometidos escondidos mostra que temos vergonha das pessoas mas não de Deus;
- Reafirmamos para nós mesmos que se ninguém está olhando, estamos livres para pecar.

**Veal Chet Shechatanu** E sobre o pecado que pecamos diante de **וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ**  
**Lefanecha Beguilui Araiot** Ti através de imoralidades sexuais. **בְּגִלּוּי עֲרִיּוֹת**

- Incitamos nosso desejo vendo, escutando, tocando, cheirando, falando e pensando em coisas proibidas;
- Fantasiamos ou realizamos imoralidades para preencher nossos desejos ou para nos glorificar na “cultura” da nossa sociedade.

**Al Chet Shechatanu** Sobre o pecado que pecamos diante de **עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ**  
**Lefanecha Bedibur Pé** por utilizar de forma imprópria a fala. **בְּדַבּוּר פֶּה**

- Utilizamos de forma incorreta a fala, um dos maiores presentes que Deus nos deu;
- Falamos de maneira agressiva, machucando os outros e causando irritação.

**Veal Chet Shechatanu** E sobre o pecado que pecamos diante de **וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ**  
**Lefanecha Bedaat Uvemirma** Ti com conhecimento e com enganação. **בְּדַעַת וּבְמִרְמָה**

- **Com conhecimento:** Fizemos mal uso do nosso conhecimento, para enganar outras pessoas.
- **Com enganação:** Nos permitimos ser enganados pelo Yetzer Hará (má inclinação), que nos fez pensar que transgressões eram Mitzvót.

**Al Chet Shechatanu** Sobre o pecado que pecamos diante de **עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ**  
**Lefanecha Beharhor Halev** através dos pensamentos do coração. **בְּהַרְהוּר הַלֵּב**

- Tivemos pensamentos premeditados de fazer o mal;
- Pensamos em besteiras, em heresias e em imoralidades;
- Pensamos coisas sagradas em locais impuros.

**Veal Chet Shechatanu** E sobre o pecado que pecamos diante de **וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ**  
**Lefanecha Behonaat Rea** Ti através de injustiça com o próximo. **בְּהוֹנָאת רֵעַ**

- Fomos desonestos nos negócios;
- Causamos mal estar com nossa fala (Honaat Devarim);
- Abusamos da confiança dos outros para trapacear.

**Al Chet Shechatanu** Sobre o pecado que pecamos diante de **עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ**  
**Lefanecha Bevidui Pé** através da confissão não sincera. **בְּוִדּוּי פֶּה**

- Confessamos nossos pecados sem sentir remorso por tê-los cometidos e sem termos decidido melhorar;
- Fizemos resoluções que não vieram do coração;
- Confessamos da boca pra fora, e não com o coração.

**Veal Chet Shechatanu** E sobre o pecado que pecamos diante de **וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ**  
**Lefanecha Biveidat Znut** Ti promovendo misturas que geram **בְּוַעֲדַת זְנוּת**  
promiscuidade.

- Participamos, com o propósito de leviandade, de reuniões de homens e mulheres;
- Conversamos em público sobre imoralidades e relações íntimas.

**Al Chet Shechatanu**  
**Lefanecha Bezadon**  
**Uvishgaga**

Sobre o pecado que pecamos diante de Ti  
intencionalmente e sem intenção.

עַל חַטָּא שְׁחַטְאֲנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּזָדוֹן וּבְשִׁגְגָה

- **Intencionalmente:** Pecamos para mostrar que somos independentes e livres de uma autoridade superior;
- **Sem intenção:** Consideramos as transgressões como algo leve, e não nos cuidamos para evitá-las.
- Mesmo a falta de conhecimento não é desculpa por nossos erros, pois deveríamos ter estudado mais.

**Veal Chet Shechatanu**  
**Lefanecha Bezilzul Horim**  
**Umorim**

E sobre o pecado que pecamos diante de  
Ti por desprezar nossos pais e  
professores.

וְעַל חַטָּא שְׁחַטְאֲנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּזִלְזוּל הַוָּרִים וּמוֹרִים

- Não demos o devido respeito àqueles que poderiam nos guiar;
- Os desprezamos na frente deles ou mesmo em sua ausência;
- Diminuimos sua autoridade, e com isso ajudamos a aumentar os problemas no mundo.

**Al Chet Shechatanu**  
**Lefanecha Bechozek Iad**

Sobre o pecado que pecamos diante de Ti  
com o uso da força.

עַל חַטָּא שְׁחַטְאֲנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּחֻזֶק יָד

- Usamos nossa força ou nossa influência (física, política, econômica) para intimidar ou prejudicar os mais fracos;
- Controlamos outras pessoas (o que, por si só, já é uma transgressão);
- Nos comportamos com orgulho, menosprezando e causando sofrimento aos outros.

**Veal Chet Shechatanu**  
**Lefanecha Bechilul Hashem**

E sobre o pecado que pecamos diante de  
Ti por profanar o nome de Deus.

וְעַל חַטָּא שְׁחַטְאֲנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּחִלּוּל הַשֵּׁם

- Não estávamos dispostos a sacrificar a vida por Deus em situações em que isto era requerido;
- Transgredimos mandamentos da Torá sem nenhum benefício ou prazer;
- Fizemos atos que, mesmo permitidos, diminuíram a honra da Torá e de Deus;
- Ignoramos o fato das pessoas nos julgarem por nossos atos.

**Al Chet Shechatanu**  
**Lefanecha Betipshut Pé**

Sobre o pecado que pecamos diante de Ti  
através de bobagens da boca.

עַל חַטָּא שְׁחַטְאֲנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּטַפְּשׁוֹת פֶּה

- Fizemos afirmações prejudiciais, baseadas em falta de conhecimento;
- Utilizamos a fala sem nenhuma necessidade, e conversas frívolas levam a sérias consequências;
- Fizemos Lashon Hará (malediscência) por não termos nada melhor para fazer.

**Veal Chet Shechatanu**  
**Lefanecha Betumat Sfataim**

E sobre o pecado que pecamos diante de  
Ti pela impureza dos nossos lábios.

וְעַל חַטָּא שְׁחַטְאֲנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּטִמְאַת שְׁפָתַיִם

- Contaminamos nossa boca com palavrões e obscenidades;
- Por não nos importar com a nossa dignidade e auto-respeito, fizemos coisas abomináveis.

**Al Chet Shechatanu**  
**Lefanecha Beietzer Hará**

Sobre o pecado que pecamos diante de Ti  
com o nosso mau instinto.

עַל חַטָּא שְׁחַטְאֲנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּיִצְרַר הָרָע

- Deliberadamente estimulamos o nosso desejo de cometer pecados. Por exemplo, lendo revistas ou livros com conteúdo sexual;
- Ao invés de evitar nosso mau instinto, preferimos utilizá-lo como desculpa, com o argumento de que a tentação era forte demais.

**Veal Chet Shechatanu  
Lefanecha Beiodim Uvelo  
Iodim**

E sobre o pecado que pecamos diante de Ti contra aqueles que sabiam e contra aqueles que não sabiam (ou com conhecimento e sem conhecimento).

ועל חטא שחטאנו לפניך  
ביודעים ובלא יודעים

- Envergonhamos e causamos danos na frente do próximo, e muitas vezes por trás, causando sofrimentos sem que as pessoas soubessem a causa;
  - Nos comportamos mal para sermos aceitos no nosso grupo;
  - Fingimos ser boas pessoas para não passar vergonha na frente dos outros;
- Pedimos perdão mesmo por aqueles pecados que não temos conhecimento, e por prejuízos que causamos aos outros sem estarmos cientes.

**Veal Culam Eloha Slichot.  
Slach Lanu. Mechal Lanu.  
Kaper Lanu.**

E por todos eles, Deus do perdão. Nos desculpe. Nos perdoe. Nos expie.

ועל כלם אלוה סליחות.  
סלח לנו. מחל לנו. כפר לנו

(“Nos desculpe” significa “abra mão do direito de nos punir”; “Nos perdoe” significa “não guarde nem mesmo ressentimentos de nós”; “Nos expie” significa “remova qualquer efeito dos nossos pecados, como se não tivéssemos pecado”).

**Al Chet Shechatanu  
Lefanecha Bechapat  
Shochad**

Sobre o pecado que pecamos diante de Ti ao receber ou dar suborno.

על חטא שחטאנו לפניך  
בכפת שחד

- Quando subornamos uma pessoa, “forçamos” ela a fazer a nossa vontade. Quando aceitamos suborno, nos “forçamos” a fazer a vontade dos outros. Suborno pode ser dinheiro, um presente, e até mesmo um elogio ou um favor;
- Bajulamos em troca de favores e honra, sem nem mesmo saber que estávamos subornando e sendo subornados.

**Veal Chet Shechatanu  
Lefanecha Bechachash  
Uvechazav**

E sobre o pecado que pecamos diante de Ti por negar e por quebrarmos promessas.

ועל חטא שחטאנו לפניך  
בכחש ובכזב

- **Negar:** Negamos falsamente algo que realmente aconteceu;
- **Falsidade:** Quebramos promessas ou prometemos sem intenção de cumprir.

**Al Chet Shechatanu  
Lefanecha Belashon Hará**

Sobre o pecado que pecamos diante de Ti por falarmos Lashon Hará (malediscência).

על חטא שחטאנו לפניך  
בלשון הרע

- Falamos ou ouvimos palavras depreciativas sobre outros judeus, que causaram danos físicos, monetários, psicológicos ou sociais (e na maioria das vezes não ganhamos nada com isso);
  - A malediscência é proibida mesmo se o que dizemos é verdade;
- Nossos sábios ensinam que aquele que fala Lashon Hará se assemelha a quem nega Deus.

**Veal Chet Shechatanu  
Lefanecha Belatzon**

E sobre o pecado que pecamos diante de Ti por caçoar.

ועל חטא שחטאנו לפניך  
בלצון

- Ridicularizamos uma pessoa, uma Mitzvá ou qualquer coisa que não merecia;
  - Rejeitamos críticas construtivas com piadas e com escárnio;
- Não pecamos apenas com palavras, mas também ao gesticular de forma a ridiculizarmos algo ou alguém.

**Al Chet Shechatanu  
Lefanecha Bemassá  
Uvematan**

Sobre o pecado que pecamos diante de Ti nas relações comerciais.

על חטא שחטאנו לפניך  
במשא ובמתן

- Inclui atos como roubo, furto, falsos pesos e medidas, sobretaxar produtos, cobrar juros, reter penhores, etc;
  - Não fomos honestos nos negócios com os consumidores, concorrentes e funcionários;
- Creditamos nosso sucesso à nossa inteligência e esforço, esquecendo que a fonte de toda a prosperidade é Deus.

**Veal Chet Shechatanu  
Lefanecha Bemaachal  
Uvemishte**

E sobre o pecado que pecamos diante de  
Ti por pecar através da comida e da  
bebida.

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטְאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּמֵאֲכָל וּבְמִשְׁתֵּה

- Comemos ou bebemos coisas proibidas;
- Não dissemos nenhuma Brachá ou não dissemos a Brachá apropriada;
- Comemos mais do que precisávamos;
- Incitamos nossa parte animal ao exagerar nos prazeres gastronômicos.

**Al Chet Shechatanu  
Lefanecha Beneshech  
Uvemarbit**

Sobre o pecado que pecamos diante de Ti  
por cobrar ou pagar juros (entre judeus).

עַל חֵטְא שֶׁחָטְאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּנִשְׁךְ וּבְמִרְבִּית

- Aquele que empresta ou toma emprestado com juros não terá direito à Vida Eterna;
- É uma grave proibição da Torá, e o fato do empréstimo a juros ser algo de praxe no mercado não torna o ato permitido;
- Também se aplica a fazer favores, que normalmente não faríamos, para alguém que nos emprestou dinheiro ou alguém de quem queremos tomar dinheiro emprestado.

**Veal Chet Shechatanu  
Lefanecha Binetiat Garon**

E sobre o pecado que pecamos diante de  
Ti por nos comportarmos externamente  
de forma orgulhosa.

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטְאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּנִטְיַת גְּרוֹן

- Nos comportamos de maneira pouco recatada nas roupas e nos gestos, tentando sempre chamar a atenção;
- Fomos arrogantes e andamos de “nariz empinado”, apesar de saber que Deus odeia os orgulhosos;
- Nossa necessidade de demonstrar superioridade nos fez praticar maus atos.

**Al Chet Shechatanu  
Lefanecha Besikur Ain**

Sobre o pecado que pecamos diante de Ti  
por olharmos coisas proibidas.

עַל חֵטְא שֶׁחָטְאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּשִׁקּוֹר עֵינַי

- Utilizamos mal nossos olhos, para olhar coisas que despertaram nosso desejo;
- Fomos invejosos;
- Fomos curiosos com coisas que não nos diziam respeito;

**Veal Chet Shechatanu  
Lefanecha Bessiach  
Siftoteinu**

E sobre o pecado que pecamos diante de  
Ti pela fala dos nossos lábios.

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטְאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּשִׁיחַ שְׁפֹתֵינוּ

- Rezamos da boca para fora, sem concentração;
- Falamos durante as rezas;
- O silêncio nos incomodou, então falamos coisas inúteis e proibidas;
- Não pensamos antes de falar.

**Al Chet Shechatanu  
Lefanecha Beeinaim Ramot**

Sobre o pecado que pecamos diante de Ti  
com um olhar que demonstra orgulho.

עַל חֵטְא שֶׁחָטְאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּעֵינַיִם רָמוֹת

- Nos sentirmos superiores e menosprezamos os outros;
- Olhamos “para cima” e não nos preocupamos com os outros.

**Veal Chet Shechatanu  
Lefanecha Beazut Metzach**

E sobre o pecado que pecamos diante de  
Ti por descaramento.

וְעַל חֵטְא שֶׁחָטְאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּעֵזוֹת מֵצַח

- Fomos insolentes, não sentimos vergonha de cometer atos questionáveis na presença dos outros, dificultando nosso arrependimento;
- Apesar da vergonha ser algo vital e uma característica inerente de um judeu, não sentimos vergonha em relação a Deus nem em relação aos Sábios.

**Veal Culam Eloha Slichot.  
Slach Lanu. Mechal Lanu.  
Kaper Lanu.**

E por todos eles, Deus do perdão. Nos desculpe. Nos perdoe. Nos expie.

**וְעַל כָּלֵם אֲלוֹהַּ סְלִיחוֹת.  
סְלַח לָנוּ. מַחַל לָנוּ. כַּפֵּר לָנוּ**

(“Nos desculpe” significa “abra mão do direito de nos punir”; “Nos perdoe” significa “não guarde nem mesmo ressentimentos de nós”; “Nos expie” significa “remova qualquer efeito dos nossos pecados, como se não tivéssemos pecado”).

**Al Chet Shechatanu  
Lefanecha Bifrikat Ol**

Sobre o pecado que pecamos diante de Ti por tirar Seu jugo de nossas costas.

**עַל חֵטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּפְרִיקַת עוֹל**

- Rejeitamos as Mitzvót;
- Nos esquivamos das nossas obrigações e deixamos que caíssem sobre os outros;
- Nos insubordinamos contra Deus.

**Veal Chet Shechatanu  
Lefanecha Biflilut**

E sobre o pecado que pecamos diante de Ti em assuntos judiciais.

**וְעַל חֵטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּפְלִילוֹת**

- Como juizes ou testemunhas, corrompemos o julgamento;
  - Não julgamos os outros favoravelmente;
  - Não demos o benefício da dúvida;
- Julgamos os outros rapidamente e sem provas suficientes;
- Julgamos Deus e O consideramos “culpado” por não nos tratar como pensávamos que Ele deveria.

**Al Chet Shechatanu  
Lefanecha Bitzdiat Rea**

Sobre o pecado que pecamos diante de Ti por enganarmos os outros.

**עַל חֵטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּצַדִּיַּת רֵעַ**

- Utilizamos métodos ocultos para prejudicar os outros;
  - Manipulamos as pessoas;
- Aproveitamos as fraquezas dos outros para o nosso próprio benefício.

**Veal Chet Shechatanu  
Lefanecha Betzarut Ain**

E sobre o pecado que pecamos diante de Ti por sermos mesquinhos.

**וְעַל חֵטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּצָרוּת עֵינַי**

- Nos sentimos mal com o sucesso dos outros;
  - Fomos mesquinhos;
- Deixamos de fazer favores porque sabíamos que não se tornariam públicos;
- Não lidamos com as pessoas de maneira amigável.

**Al Chet Shechatanu  
Lefanecha Bekalut Rosh**

Sobre o pecado que pecamos diante de Ti por sermos levianos e irresponsáveis.

**עַל חֵטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּקָלוּת רֹאשׁ**

- Não tratamos coisas sagradas com o devido respeito;
- Fomos fúteis, e nossa falta de seriedade nos conduziu à imoralidade;
- A futilidade por si só é um pecado, e leva a outros pecados mais graves;
- Não pensamos seriamente nas nossas obrigações na vida.

**Veal Chet Shechatanu  
Lefanecha Bekashiut Oref**

E sobre o pecado que pecamos diante de Ti por sermos teimosos.

**וְעַל חֵטָא שְׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ  
בְּקָשִׁיוֹת עֹרֶף**

- Não ouvimos as repreensões e as críticas construtivas;
- Deixamos de aprender com as punições Divinas ao considerar doenças, sofrimentos, perdas financeiras e vergonha como meras coincidências;
- Nos tornamos obstinados e perdemos nossa objetividade por causa de um forte desejo por algo.

**Al Chet Shechatanu** Sobre o pecado que pecamos diante de Ti **עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ**  
**Lefanecha Beritzat Raglaim** por correremos para cometer pecados. **בְּרִיצַת רַגְלַיִם לְהָרַע**  
**Lehará**

- Transgredimos ao, além de cometer uma transgressão, fazê-la com rapidez e alegria;
- Ao invés de lutar contra a vontade de transgredir, corremos para saciar nossos desejos.

**Veal Chet Shechatanu** E sobre o pecado que pecamos diante de **וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ**  
**Lefanecha Birechilut** Ti por fofocarmos (mesmo se for verdade). **בְּרַכִּילוּת**

- Jogamos as pessoas umas contra as outras, dizendo coisas que uma falou sobre a outra e causando ódio ou mal estar entre amigos;
- Causamos desconforto ao revelar segredos e espalhar histórias.

**Al Chet Shechatanu** Sobre o pecado que pecamos diante de Ti **עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ**  
**Lefanecha Bishvuat Shav** por jurarmos em vão. **בְּשִׁבוּעַת שָׁוְא**

- Desrespeitamos a honra de Deus utilizando Seu nome em juramentos tolos ou falsos;
- Transgredimos em 4 categorias:

Fizemos um juramento para afirmar algo óbvio; Fizemos um juramento para negar algo óbvio; Fizemos um juramento de não cumprir uma Mitzvá; Fizemos um juramento de fazer algo impossível.

**Veal Chet Shechatanu** E sobre o pecado que pecamos diante de **וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ**  
**Lefanecha Bessinat Chinam** Ti pelo ódio gratuito. **בְּשִׁנְאָת חִנָּם**

- Odiamos as pessoas, ao invés de odiar o erro que elas cometeram;
- Sentimos ódio gratuito pelos outros (“não fomos com a cara de alguém”);
- O ódio gratuito foi a causa da destruição do nosso Templo, e é até hoje em dia a fonte de incontáveis brigas e problemas.

**Al Chet Shechatanu** Sobre o pecado que pecamos diante de Ti **עַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ**  
**Lefanecha Bitsumet Iad** ao estender a mão. **בְּתִשּׁוּמַת יָד**

- Endurecemos nosso coração e nos recusamos a emprestar dinheiro a quem necessitava;
- Transgredimos em várias áreas de relações monetárias: negócios, empréstimos, sociedades, etc;
- Não devolvemos nossas dívidas ou objetos emprestados.

**Veal Chet Shechatanu** Sobre o pecado que pecamos diante de Ti **וְעַל חַטָּא שְׁחַטָּאנוּ לְפָנֶיךָ**  
**Lefanecha Betimhon Levav** pela confusão do coração. **בְּתַמְהוֹן לֵבָב**

- Duvidamos da autoridade dos Sábios, das bases da fé Judaica e da aplicabilidade das leis judaicas no mundo moderno;
- Guardamos as dúvidas ao invés de buscar as respostas, enfraquecendo nossa fé;
- Deixamos de enxergar que Deus estava por trás dos nossos problemas, nos mostrando que deveríamos melhorar.

**Veal Culam Eloha Slichot.** E por todos eles, Deus do perdão. Nos **וְעַל כָּלֵם אֱלֹהֵי סְלִיחוֹת.**  
**Slach Lanu. Mechal Lanu.** desculpe. Nos perdoe. Nos expie. **סָלַח לָנוּ. מָחַל לָנוּ. כִּפֶּר לָנוּ**  
**Kaper Lanu.**

(“Nos desculpe” significa “abra mão do direito de nos punir”; “Nos perdoe” significa “não guarde nem mesmo ressentimentos de nós”; “Nos expie” significa “remova qualquer efeito dos nossos pecados, como se não tivéssemos pecado”).

**VEAL CHATAIM – ועל חטאים**  
**E sobre os pecados que nós estamos obrigados sobre eles...**

**Veal chataim sheanu  
chaiavim aleichem Olá**

Pelos pecados que nós estamos obrigados sobre eles a oferecer uma oferenda de Olá (elevação)

**ועל חטאים שָׁאָנוּ חַיָּבִים  
עֲלֵיהֶם עוֹלָה**

A oferenda de Olá é trazida pelos seguintes motivos:

- a) Por não ter cumprido qualquer Mitzvá positiva (por exemplo, não colocar Tefilin ou não respeitar os pais).
- b) Por pensamentos pecaminosos.

**Veal chataim sheanu  
chaiavim aleichem Chatat**

Pelos pecados que nós estamos obrigados sobre eles a oferecer uma oferenda de Chatat

**ועל חטאים שָׁאָנוּ חַיָּבִים  
עֲלֵיהֶם חֲטָאֵת**

A oferenda de Chatat é trazida como expiação pela transgressão não-intencional de qualquer uma das 43 transgressões específicas que, se cometidas intencionalmente, são punidas com “Karet” (desligamento espiritual). Por exemplo, quebrar as leis de Shabat e comer Chametz em Pessach.

**Veal chataim sheanu  
chaiavim aleichem Korban  
Olê Veired**

Pelos pecados que nós estamos obrigados sobre eles a oferecer uma oferenda de Olê ve Iored (sobe e desce)

**ועל חטאים שָׁאָנוּ חַיָּבִים  
עֲלֵיהֶם קָרְבַּן עוֹלָה וַיּוֹרֵד**

Esta oferenda “flutuante” varia de valor de acordo com o status financeiro da pessoa, isto é, quanto mais rica a pessoa, maior o valor da oferenda. É trazida por 6 transgressões específicas, entre elas jurar falsamente, intencionalmente ou não, para negar que tenha testemunhado algo.

**Veal chataim sheanu  
chaiavim aleichem Asham  
Vadai Vetalui**

Pelos pecados que nós estamos obrigados sobre eles a oferecer uma oferenda de Asham Vadai Vetalui (pecado feito com certeza ou pecado incerto)

**ועל חטאים שָׁאָנוּ חַיָּבִים  
עֲלֵיהֶם אָשָׁם וְדַאי וְתִלּוּי**

A oferenda de Asham Vadai é trazida por 5 tipos específicos de transgressões, sendo a mais comum atualmente negar, sob juramento, a obrigação de pagar uma dívida ou a posse do dinheiro ou propriedade de outros.

A oferenda de Asham Talui é trazida por uma possível violação não intencional de qualquer uma das 43 transgressões específicas que, se cometidas intencionalmente são punidas com “Karet” (como no Chatat), mas somente quando há uma incerteza se violou ou não a proibição. Por exemplo, a pessoa tinha dois pedaços de gordura, um permitido e um proibido, e a pessoa come um deles sem saber qual era permitido.

**Veal chataim sheanu  
chaiavim aleichem Makat  
Mardut**

Pelos pecados pelos quais somos punidos pelo Tribunal Rabínico com chicotadas

**ועל חטאים שָׁאָנוּ חַיָּבִים  
עֲלֵיהֶם מַכַּת מַרְדּוּת**

A punição de chicotadas aplicada pelo Beit Din (tribunal rabínico) foi instituída para cobrir qualquer brecha que o Beit Din considerasse necessário proteger.

Exemplos: Não cumprir qualquer uma das mitzvót positivas, tais como colocar Tefilin, ou transgredir proibições impostas pelos sábios da Torá, tais como pedir para um não-judeu realizar trabalhos no Shabat.

**Veal chataim sheanu  
chaiavim aleichem Malkut  
Arbaim**

Pelos pecados pelos quais somos punidos pela Torá com 40 chicotadas.

**ועל חטאים שָׁאָנוּ חַיָּבִים  
עֲלֵיהֶם מַלְקוֹת אַרְבָּעִים**

A pessoa era punida com 40 chicotadas como expiação pela transgressão intencional de um dos 207 mandamentos negativos específicos, desde que a transgressão tivesse sido presenciada por duas testemunhas e precedida de uma advertência apropriada. Por exemplo, comer carne de porco ou vestir uma roupa que contenha Shaatnez (mistura de lã com linho).

<b>Veal chataim sheanu chaiavim aleichem Mitá Bidei Shamaim</b>	Pelos pecados pelos quais somos punidos com Morte Celestial.	<b>וְעַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם מִיתָה בְּיַדֵּי שָׁמַיִם</b>
---	---	--

A Morte Celestial, que implica em encurtamento da vida, é aplicada para algumas transgressões específicas, tais como desprezar os mandamentos rabínicos ou a masturbação.

<b>Veal chataim sheanu chaiavim aleichem Karet Vaariri</b>	Pelos pecados pelos quais somos punidos com Karet e Ariri	<b>וְעַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם כָּרֶת וְעֲרִירִי</b>
--	--	--

O “Karet” (desligamento espiritual) e o “Ariri” (esterilidade) são aplicados pela violação intencional de uma das 36 transgressões específicas, tais como comer em Yom Kipur, comer Chametz em Pessach, quebrar as leis de Shabat ou envergonhar a Torá ao menosprezar os estudantes de Torá e as pessoas dedicadas ao cumprimento das Mitzvót (esta última transgressão também pode causar a perda da Vida Eterna).

<b>Veal chataim sheanu chaiavim aleichem Arba Mitot Beit Din</b>	Pelos pecados pelos quais somos punidos pelo Tribunal Rabínico com pena de morte através de uma destas 4 formas:	<b>וְעַל חַטָּאִים שְׂאָנוּ חַיָּבִים עֲלֵיהֶם אַרְבַּע מִיתוֹת בֵּית דִּין</b>
--	--	---

(A pena de morte só podia ser aplicada se a transgressão fosse presenciada por duas testemunhas e o transgressor tivesse sido devidamente advertido, antes de cometer a transgressão, sobre a gravidade do que estava fazendo. Desde a destruição do Segundo Templo as penas de morte não podem mais ser aplicadas por um Tribunal Rabínico. Porém, o Talmud (Torá Oral) nos ensina que D'us tem Suas maneiras de punir o transgressor exatamente da maneira que ele deveria ser punido pelo Tribunal. Por exemplo, uma pessoa uma pessoa que deveria ser punida com estrangulamento pode morrer por falta de ar ou afogamento).

<b>Skilá</b>	Apedrejamento (Por exemplo, por não guardar o Shabat)	<b>סְקִילָה</b>
<b>Srefá</b>	Queimados (Por exemplo, por alguns tipos de relações sexuais ilícitas)	<b>שְׂרֵפָה</b>
<b>Hereg</b>	Decapitação (Por exemplo, por assassinato)	<b>הֶרֶג</b>
<b>Vechenek</b>	Por estrangulamento (Por exemplo, por adultério)	<b>וְחָנֵק</b>

<b>Al Mitzvát assê</b>	Por (não termos cumprido) qualquer mandamento positivo	<b>עַל מִצְוֹת עֲשֵׂה</b>
------------------------	---	---------------------------

<b>Al Mitzvat ló taassê</b>	E por (termos transgredido) qualquer mandamento negativo	<b>עַל מִצְוֹת לֹא תַעֲשֶׂה</b>
-----------------------------	---	---------------------------------

<b>Bein Sheiesh ba kum assê</b>	Tanto se (esta transgressão) puder ser corrigida através de um ato [por exemplo, devolver um objeto roubado]	<b>בֵּין שְׁיֵשׁ בָּהּ קוּם עֲשֵׂה</b>
---------------------------------	--	--

<b>Uvein sheein ba kum assê</b>	Quanto se não puder ser corrigida através de nenhum ato [como na grande maioria das transgressões]	<b>וּבֵין שְׂאִין בָּהּ קוּם עֲשֵׂה,</b>
---------------------------------	--	--

<b>Et hagluim lanu</b>	Aqueles (pecados) revelados para nós	<b>אֶת הַגְּלוּיִם לָנוּ</b>
<b>Veet sheeinam gluim lanu</b>	E aqueles não revelados para nós.	<b>וְאֶת שְׂאִינָם גְּלוּיִם לָנוּ.</b>
<b>Et hagluim lanu</b>	Aqueles (pecados) revelados para nós,	<b>אֶת הַגְּלוּיִם לָנוּ</b>
<b>Kvar amarnum lefanecha</b>	Já os dissemos diante de Você	<b>כָּבַר אֲמַרְנוּם לְפָנֶיךָ</b>
<b>Vehodinu lechá aleichem.</b>	E já os confessamos a Você	<b>וְהוֹדִינוּ לְךָ עֲלֵיהֶם.</b>
<b>Veet sheeinam gluim lanu</b>	E aqueles (pecados) não revelados para nós,	<b>וְאֶת שְׂאִינָם גְּלוּיִם לָנוּ</b>
<b>Lefanecha hem gluim viiduum</b>	Diante de Você eles estão revelados e conhecidos	<b>לְפָנֶיךָ הֵם גְּלוּיִם וַיְדוּעִים</b>
<b>Kadavar sheneemar</b>	Como está escrito:	<b>כְּדָבָר שֶׁנֶּאֱמַר</b>
<b>Hanistarot LaHashem Eloheinu</b>	“Os ocultos são (somente revelados) para Hashem, nosso Deus	<b>הַנִּסְתָּרוֹת לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ</b>
<b>Vehaniglot</b>	E os revelados	<b>וְהַנִּגְלוֹת</b>
<b>Lanu ulevanenu ad olam</b>	(são revelados) para nós e para os nossos filhos para sempre	<b>לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד עוֹלָם</b>
<b>Laasot et kol divrei hatora hazot</b>	Para completar todas as palavras desta Torá”.	<b>לַעֲשׂוֹת אֶת כָּל דְּבָרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת:</b>
<b>Ki atá Salchan Leisrael</b>	Pois Você é Quem desculpa o povo de Israel	<b>כִּי אַתָּה סֹלְחַן לְיִשְׂרָאֵל</b>
<b>Umachalan leshivtei ieshurun</b>	E Quem perdoa as tribos de Yeshurun	<b>וּמַחֲלוֹן לְשִׁבְטֵי יִשְׂרוּן</b>
<b>Bekol dor vador.</b>	Em todos as gerações.	<b>בְּכָל דּוֹר וָדוֹר.</b>
<b>Umibaladecha</b>	E, fora Você,	<b>וּמִבְלַעֲדֶיךָ</b>
<b>Ein lanu melech mochel vesoleach</b>	Nós não temos nenhum outro Rei que perdoa e desculpa,	<b>אֵין לָנוּ מֶלֶךְ מוֹחֵל וְסוֹלֵחַ</b>
<b>Ela ata.</b>	Somente Você.	<b>אֶלָּא אַתָּה.</b>
<b>Elohai, ad sheló notzarti</b>	Deus, antes de eu ter sido criado	<b>אֱלֹהֵי, עַד שֶׁלֹּא נִוְצַרְתִּי</b>
<b>Eini kedai</b>	Eu não tinha méritos (para ser criado).	<b>אֵינִי כְּדָאֵי</b>
<b>Veachshav shenotzarti</b>	E agora que eu fui criado,	<b>וְעַכְשָׁו שֶׁנִּוְצַרְתִּי</b>
<b>Keilu ló notzarti</b>	É como se eu não tivesse sido criado.	<b>כְּאֵלוֹ לֹא נִוְצַרְתִּי</b>
<b>Afar ani bechaiai</b>	Eu sou como o pó enquanto eu estou vivo,	<b>עָפָר אֲנִי בְּחַיִּי</b>
<b>Kal vachomer bemitati</b>	Muito mais quando eu estiver morto.	<b>קָל וְחֹמֶר בְּמִיתַתִּי</b>
<b>Harei ani lefanecha</b>	Eis que eu estou aqui, diante de Você	<b>הֲרֵי אֲנִי לְפָנֶיךָ</b>
<b>Kikli male bushá uchlimá</b>	Como um utensílio cheio de vergonha e humilhação.	<b>כְּכֵלִי מְלֵא בּוֹשָׁה וּכְלִמָּה</b>

<b>Iehi ratzon milfanecha</b>	Que seja a Tua vontade,	יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ
<b>Hashem Elohai</b>	Hashem, meu Deus	יְהוָה אֱלֹהֵי
<b>VeElohei Avotai</b>	E Deus dos meus antepassados,	וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתַי
<b>Sheló echetá ód</b>	Que eu não peque mais,	שֶׁלֹא אֶחַטָּא עוֹד
<b>Umá shechatati lefanecha</b>	E o que eu já pequei diante de Você,	וּמָה שֶׁחַטָּאתִי לְפָנֶיךָ
<b>Mechok berachamecha harabim</b>	Apague através da Sua abundante misericórdia	מְחוּק בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים
<b>Aval ló al idei</b>	Mas não através	אֲבָל לֹא עַל יְדֵי
<b>Issurim Vachalaim raim:</b>	De sofrimentos e de doenças severas.	יְסוּרִים וְחֳלָיִם רָעִים:

<b>Elohai,</b>	Meu Deus,	אֱלֹהֵי,
<b>Netzor leshoni merá</b>	Guarde minha língua do mal	נִצּוֹר לְשׁוֹנֵי מַרְע
<b>Ufatai midaber mirma</b>	E meus lábios de dizer falsidades	וּשְׁפָתֵי מִדְבַר מַרְמָה
<b>Velimkalelai nafshi tidom</b>	E para aqueles que me amaldiçoam, que minha alma se cale	וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי תִדוֹם
<b>Venafshi keafar lacol tihie.</b>	E que minha alma seja como o pó diante de todos.	וְנַפְשִׁי כְּעָפָר לְכֹל תְּהִיָּה.
<b>Petach libi betoratecha</b>	Abra meu coração para Sua Torá	פֶּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ
<b>Uvemitzvotucha tirdof nafshi</b>	E que minha alma corra atrás de Suas Mitzvót	וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִרְדּוֹף נַפְשִׁי
<b>Vechol hachoshvim alai raá</b>	E todos aqueles que planejam o mal contra mim	וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה
<b>Mehera hafer atzatá</b>	Rapidamente anule seus planos	מְהֵרָה הַפֵּר עֲצָתָם
<b>Vekalkel machshavtam.</b>	E destrua seus pensamentos.	וְקַלְקַל מַחְשְׁבֹתָם:

<b>Assê leman Shemecha</b>	Faça pelo Seu nome	עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ
<b>Assê leman Ieminecha</b>	Faça pela Sua mão direita	עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ
<b>Assê leman Kedushatecha</b>	Faça pela Sua santidade	עֲשֵׂה לְמַעַן קְדוּשַׁתְךָ
<b>Asse leman Toratecha</b>	Faça pela Sua Torá	עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתְךָ.
<b>Leman iechaltzun iedidecha</b>	Para que Seus queridos sejam libertados	לְמַעַן יִחְלְצוּן יְדִידֶיךָ
<b>Hoshia Ieminchá Vaaneni</b>	Salve com Sua mão direita e me responda	הוֹשִׁיעָה יְמִינֶךָ וְעֲנֵנִי.

<b>Iehiu leratzon</b>	Que encontre favor	יְהִי לְרָצוֹן
<b>Imrei Pi</b>	As expressões da minha boca	אִמְרֵי פִי
<b>Vehiguion libi</b>	E os pensamentos do meu coração	וְהִגִּיוֹן לִבִּי
<b>Lefanecha</b>	Diante de Você	לְפָנֶיךָ
<b>Hashem Tzuri Vegoali</b>	Hashem minha Rocha e meu Redentor.	יְהוָה צוּרִי וְגוֹאֲלִי
<b>Osse hashalom bimromav</b>	Aquele que faz a paz nas Suas alturas	עֲשֵׂה הַשָּׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו
<b>Hu iaasse shalom aleinu</b>	Que Ele possa fazer a paz sobre nós	הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ
<b>Ve al col Israel</b>	E sobre todo Israel	וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
<b>Veimru Amén</b>	E digamos Amén	וְאָמְרוּ אָמֵן:
<b>Iehi ratzon milfanecha</b>	Que seja a Tua vontade	יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ
<b>Adonai Eloheinu</b>	Hashem, nosso Deus,	יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
<b>Veelohei avoteinu</b>	E Deus dos nossos antepassados,	וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
<b>Sheibane Beit-Hamikdash</b>	Que seja construído o Templo Sagrado	שִׁיבְנֵה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ
<b>Bimhera beiameinu</b>	Rapidamente e nos nossos dias	בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ
<b>Veten chelkenu betoratecha</b>	E nos dê a nossa porção da Tua Torá	וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ
<b>Vesham Naavadecha beir'a</b>	E lá (no Templo Sagrado) Te serviremos com temor	וְשָׁם נַעֲבֹדְךָ בְּיִרְאָה
<b>Kimei olam uchshanim kadmoniot</b>	Como antigamente e como nos dias de antes.	כַּיָּמֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קְדָמוֹנוֹת:
<b>Vearvá La Adonai</b>	E que seja agradáveis para Deus	וְעֲרְבָה לַיהוָה
<b>Minchat Iehuda Virushalaim</b>	As oferendas de Yehudá e Yerushalaim	מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם
<b>Kimei olam uchshanim kadmoniot</b>	Como antigamente e como nos dias de antes.	כַּיָּמֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קְדָמוֹנוֹת: